01249217

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/424

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 02 / 06 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 14:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤០៥

រៀបចំដោយ៖ **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង Evelyn CAMPOS SANCHEZ

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា,
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Vincent De Wilde D' ESTMAEL , កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក លីវ សុវណ្ណា, លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD , លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក វ៉េន ពៅ, លោក ហុង គីមសួន

ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ លោក ប្រាក់ ខន (2-TCW-931)
មេធាវីប្រឹក្សា៖ លោក ម៉ម រិទ្ធា
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្វ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោកស្រី ពេជ ចរិយា, លោកស្រី សំ មករា, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, កញ្ញា យស់ សេរីរ័ត្ន, កញ្ញា Natalie GUNARIDIS

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៨.៥៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៧
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ៣១ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៨.៥៩	០៩.០១
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០១	០៩.០២
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ប្រាក់ ខន (2-TCW-931)	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០២ ០៩.២៥ ១០.០០ ១០.៣០ ១៥.១៦ ១៥.៥៧ ១០.៤៧ ១៣.៣១ ១៥.០០	០៩.២៥ ០៩.៥៩ ១០.១២ ១០.៣៦ ១៥.២០ ១៦.០២ ១១.២៨ ១៤.៤០ ១៥.៥៤

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទៅលើការជំទាស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ទាក់ទងនឹងខ្លឹមសារនៃចម្លើយសារភាពមន្ទីរស-២១ ដែលត្រូវបានសន្មតថា ទទួលបានពីការធ្វើទារុណកម្ម	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៥.០៨	១៥.០៩
		១៥.១៣	១៥.១៤
		១៥.២០	១៥.២១
	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១៥.០៩	១៥.១២
		១៥.១៤	១៥.១៤
		១៥.២១	១៥.២៤
	អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.១៤	១៥.២០
		១៥.២៤	១៥.២៥
		១៥.២៩	១៥.២៩

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ប្រាក់ ខន (2-TCW-931)

សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ និង មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន (2-TCW-931) ។

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទៅលើការជំទាស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាលើការតាំងសំណួរទៅសាក្សីទាក់ទងនឹងខ្លឹមសារនៅក្នុងចម្លើយសារភាពដែលសន្មតថាទទួលបានពីការធ្វើទារុណកម្ម។

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកឡើងថា មានការសន្មតថារាល់ចម្លើយសារភាពទាំងអស់ដែលបានពីអ្នកទោសនៅមន្ទីរស-២១ សុទ្ធតែទទួលបានបន្ទាប់ពីមានការធ្វើទារុណកម្ម ទោះជាដោយមានការវាយដំ ឬមិនបានវាយដំក៏ដោយ ឱ្យតែអ្នកទោសទាំងនោះត្រូវបានឃុំឃាំងនៅក្នុងស្ថានភាពបន្ទាបបន្ថោក មិនមែនជាមនុស្ស និងត្រូវបានគេចាត់ទុកដូចជាសត្វធាតុ។ ពួកគេត្រូវបានទទួលរងនូវការគម្រាមកំហែងនៅពេលសួរចម្លើយ និងមានការបោកបញ្ឆោតដើម្បីឱ្យអ្នកទោសឆ្លើយសារភាព។ ទោះបីជាលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ

ធ្វើឡើងដើម្បីឲ្យអ្នកទោសឆ្លើយក៏ដោយ ក៏ការគម្រាមកំហែងទាំងនេះស្ថិតនៅក្នុងនិយមន័យនៃការធ្វើទារុណកម្មដែលបានកំណត់នៅក្នុងអនុសញ្ញាប្រឆាំងនឹងការធ្វើទារុណកម្មដែរ។ ដូច្នេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានផ្តល់ទឡ្ហីករណ៍ថា គ្រប់ភស្តុតាងដែលបានមកពីចម្លើយសារភាព ដែលបានធ្វើដោយអ្នកទោសនៅមន្ទីរស-២១ គឺមិនអាចទទួលយកបានទេ ទោះបីជាមិនមានការវាយដំ ឬមានការវាយដំនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការសួរចម្លើយអ្នកទោសក៏ដោយ។

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានលើកឡើងបង្ហាញពីចម្លើយផ្សេងគ្នាដែលធ្វើដោយអ្នកទោសឈ្មោះ ឆុន នៅមន្ទីរស-២១ នៅក្នុងចម្លើយសារភាពរបស់គាត់នៅមុនពេល និងក្រោយពេលធ្វើទារុណកម្ម ដោយសាក្សី ប្រាក់ ខន (2-TCW-931) នៅក្នុងអំឡុងពេលគាត់សួរចម្លើយ។ សាក្សីបានផ្តល់សក្ខីកម្មពីពេលមុនថា នៅថ្ងៃដែលគាត់បានវាយទៅ ឆុន ដោយប្រើមែកឈើនោះ គឺក្រោយពេលដែល ឆុន បានផ្តល់ចម្លើយសារភាពរួចហើយ ប៉ុន្តែមិនបានពេញលេញ។ មេធាវីការពារក្តី បានសួរទៅសាក្សីថា តើចម្លើយសារភាពនោះធ្វើឡើងនៅមុនពេលដែលគាត់វាយដំទៅ ឆុន មែនដែរ ឬទេ។ ហេតុដូច្នេះ ចម្លើយនោះមិនមែនទទួលបានដោយការធ្វើទារុណកម្មនោះទេ។ មេធាវីការពារក្តី បានយោងទៅលើចម្លើយសារភាពនេះដើម្បីគាំទ្រដល់ទឡ្ហីករណ៍របស់ពួកគេដែលថា ការឃុំឃាំង ឆុន និងអ្នកជាប់ឃុំមួយចំនួនទៀត ត្រូវបានធ្វើឡើងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ដោយសារតែពួកគេជាជនសង្ស័យដែលប៉ុនប៉ងធ្វើរដ្ឋប្រហារប្រឆាំងនឹងរដ្ឋាភិបាល ដែលវាជាបទល្មើសនៅក្នុងប្រទេសមួយចំនួន។ មេធាវីការពារក្តី បានរក្សានៅអំណះអំណាងដែលថា បញ្ហានេះគឺជាចំណុចកណ្តាលនៅក្នុងសំណុំរឿងនេះ ក៏ដូចជាអង្គហេតុដែលបានកំណត់នៅក្នុងសាលក្រម ឌុច ដែលបានសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងការចាប់ខ្លួន និងការឃុំខ្លួន ដែលខុសច្បាប់ ហើយដែលមេធាវីការពារក្តីបានលើកឡើងថាវាខុសពីករណីនេះ។

អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថា ការប្រើប្រាស់ចម្លើយសារភាពដែលបានធ្វើដោយ ឆុន ស្ថិតនៅក្នុងករណីដែលត្រូវបានហាមឃាត់ ដោយសារតែការឆ្លើយនេះមានការបង្ខិតបង្ខំដោយប្រើទារុណកម្ម ដោយផ្អែកទៅតាមសេចក្តីសម្រេចភាគច្រើនរបស់អង្គជំនុំជម្រះទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ភស្តុតាងដែលទទួលបានពីការធ្វើទារុណកម្ម។

Reclassified

TC No.	OCIJ No.	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/2117		00192933-00193063; 00081277-00081488; 00762103-	Book concerning the history of Khmer Rouge Division 703, a military unit comprised of soldiers	P	/	/	0008130

		00762110	from Sector25 who were considered to be among the elite forces of the DK military				
E3/965		00068840-00068843; 00316312-00316318; 00324630-00324636	Brief Story of people who set free	P	00068840	00316312	00324630
E3/8778		00989308-00989329	DC-Cam PA Field Reports	P	/	/	/
E3/2007		00039568-00039573; 00233755-00233765; 00863798-00863807	List of prisoners from ministry and devers zones interrogated by Chewing Group and Documentation Group	P	00039568	00233755	00863798
E3/7540		00053774-00053774, 00055071-0005508; 00184133-00184135, 00337707-0033772; 00364268-00364284	DC-Cam Statement of THACH Siek	P	00055078-00055079	00337712	00364274
E3/834		00077442-00077660; 00184483-00184529; 00235437-00235439	Pon's uncatalogued 21-page document in DC-Cam's archive dated 7-12 December 1976	P	00077476	/	/
E3/3365		00656306-00656308; 00445199-00445200; 00664005-00664006	LA Times article, "MILLIONS SENT TO RETRAINING ZONES; Red Forces Purifying Cambodia"	P	/	/	/
E3/9749		00963839-00964053; 00898209-00898330; 00955348-00955474	Booked by Sydney SCHANBERG entitled: "Cambodia Diary 1975 – A jounalist's day-by-day notes on the fall of Cambodia to the	P	/	/	00955412-00955414

			Khmer Rouge"				
E3/3939 R		/ V 00172512-00172512; V 00172512-00172512	Video excerpt entitled "Pol Pot et Les Khmer Rouges"	P	/	/	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/832		00068914-00068964	The Execution Order	P	00068920	00068921	/
E3/7639		00162706-00162717; 00162729-00162741; 00338071-00338084	Written Record of Interview of NIM Kim Sreang	P	00162713; 00162710	00162736; 00162733	00338079; 00338076
E3/833		00077661-00078056; 00184579-00184579; 00282468-00282547	S-21 Notebook by MAM Nai alias Chan	P	0007729; 00077740: 00077826; 00077946	00184591; 00184614	00282536; 00282547
E3/13		00053402-00052416; 00940336-00940358; 00334972-00334984	Note of Secretary meeting, vice secretary, and regiment about Situation to defense the country and the measure to defense the country	P	00052414	00940354-00940355	00334983
E3/1549		00174392-00174434; 00769683-00769715; 00965737-00965779	555bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Eng Meng Heang alias Chhon	P	00174428	00769710	/
E3/4260		00257986-00258112; 00782970-00782984;	S-21 Confession of EM Min alias SEN	P	00257995	00782984	/

		00803385-00803396					
E3/1570		00154220-00154233; 00154220-00154233; 00154204-00154219	Written Record of Interview of Duch by CIJ on 29-11-2007	P	/	00154192	/
E3/1822		00338995-00339006; 00078437-00078604; 00758327-00758335	OUKOUBAH, By Ysa OSMAN	P	/	00078508	/

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០២)
- អង្គជំនុំជម្រះបានហាម មេធាវីការពារក្តី មិនឱ្យប្រើប្រាស់ចម្លើយដែលមាននៅក្នុងចម្លើយសារភាពរបស់ ឈុន នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន 2-TCW-931 ដោយសារតែចម្លើយសារភាពនោះអាចនឹងទទួលបានពីការធ្វើទារុណកម្ម។ (១៥.២៨)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០៧)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុល[illegible] Evelyn CAMPOS SANCHEZ